



MICHAEL CHABON

**IL SINDACATO
DEI POLIZIOTTI
YIDDISH**

MICHAEL CHABON

IL SINDACATO
DEI POLIZIOTTI YIDDISH

traduzione di Matteo Colombo

BUR contemporanea

Proprietà letteraria riservata
© 2007 by Michael Chabon
© 2007 RCS Libri S.p.A., Milano

Titolo originale dell'opera:
The Yiddish Policemen's Union

ISBN 978-88-17-07694-4

Prima edizione Rizzoli 2007
Prima edizione BUR settembre 2014

Realizzazione editoriale: Studio Editoriale Littera, Rescaldina (MI)

Seguici su:

Twitter: @BUR_Rizzoli www.bur.eu Facebook: BUR Rizzoli

IL SINDACATO DEI POLIZIOTTI YIDDISH

A Ayelet
bashert

E andarono per mare su un setaccio.
Edward Lear

SHOLEM ALEYKHEM!

Sitka è lieta di dare il benvenuto a voi, alle vostre famiglie, alla vostra gente e alla vostra nazione, ma un benvenuto particolare va alle vostre *domande*! È infatti probabile che, come quasi tutti coloro che visitano il distretto federale di Sitka per la prima volta, fin da subito ne avrete moltissime. Trascorso un po' di tempo qui, tuttavia, vi renderete forse conto che una domanda in particolare risulta più impellente delle altre: «Perché in questo posto chiunque risponde a una domanda con un'altra domanda?». Interrogativo al quale un autentico *sitkanik* può soltanto rispondere: «Perché no?». Sempre che, naturalmente, non opti per un: «Buffa, come domanda...».

Ma un'altra possibile risposta a questa eterna domanda è: «Per ogni domanda esistono così tante possibili risposte... chi può sceglierne una?».

È questa la difficoltà cui va incontro chiunque tenti di rispondere alla domanda «Che genere di posto è il distretto di Sitka?». Dovremmo forse rispondere che Sitka è:

- la dimora di cinque milioni di persone che lavorano sodo e si dicono orgogliose ed eternamente grate di vivere sotto la protezione della bandiera a stelle e strisce?
- il frutto dell'ingegno di Harold Ickes, ministro dell'Interno del presidente Franklin D. Roosevelt, che gettando una piccola «fava» di ispirazione riuscì a prendere quelli che intorno a lui tutti consideravano soltanto come due assai problematici «piccioni» (il dramma delle vittime del fascismo europeo, e le ricchezze ancora intatte dell'Alaska)?
- un Luogo di Rifugio, il famoso «Riparo nella notte», orgogliosa creazione americana per un popolo sofferente ma fortunato?
- uno dei due soli distretti federali mai creati dal Congresso, lungo 240 chilometri e largo 40 nel punto più ampio?